

Curriculum Vitae



Personal Details

Surname	Sheriff
Christian name	Stephen
Address	Am Schattenbek 10 47929 Grefrath Germany
Telephone No.	0049 2158 692055
Email	steve.sheriff@online.de
Date of birth	19.09.1952
Place of birth	Cardiff, South Wales
Marital status	married (two children)
Nationality	British
Religion	Protestant

School Education

1958 – 1964	Primary school, Cardiff, South Wales
1964 – 1968	Secondary school, Cardiff, South Wales
1982 – 1984	Abraham Moss Centre of Further Education, Manchester, England
1986 – 1988	Deutsche Angestellte Akademie, Düsseldorf
1995 – 1997	Hallam University, Sheffield, England

Examinations

Jun 1984	O Level (6) A Level (1)
Aug 1985	Intermediate level German (Goethe Institute, Düsseldorf)
May 1988	Programmer (Chamber of Trade, Düsseldorf)
Jun 1997	TESOL Advanced Certificate (Hallam University, Sheffield, England)

Professional Career

1978 – 1980	AEROQUIP, Cardiff, South Wales Laboratory technician
1970 – 1979	Private teacher for classic guitar Cardiff, South Wales, United Kingdom
1980 – 1982	NEW FUTURE ARTS Mansfield, England, Office clerk
1985 – 1986	SAEIL GmbH, Import/Export Arts and crafts Düsseldorf, Germany Office clerk
1987 – 1988	Daimler Benz AG Düsseldorf, Germany Practical training in the computing department
1988 – 1995	Böhler AG (later AI Informatics GmbH) Düsseldorf, Germany Programming department Programmer (SAP R/2)
1997 – 2008	Freelance English teacher and translator Grefrath, Germany

Professional experience as a translator

German to English Specialised fields:

SAP R/3 technical literature, User manuals,
Materials Management, Warehouse
Management, Logistics, Sales and
Distribution

Other specialised fields:

Information Technology
Software
Telecommunications
Warehouse Management in the automotive
industry
Marketing/Sales in the automotive industry
Marketing/Sales in the motorcycle industry
Trade fairs
Freight forwarding
General business correspondence
Technology
Advertising
Marketing
Contracts

Customers:

Volkswagen AG (Gedas)
BMW AG
BMW Motorrad AG
BMW Williams Formula 1 Team
Siemens AG
Ericsson GmbH
Vodafone D2 GmbH
RWE Energy AG
RWE Power
RWE Computer Systems AG
Deutsche Telekom AG
Authentidate eBilling
BERTELSMANN arvato systems GmbH
TransRapid (Shanghai)

Technical equipment:

PC : Pentium
Operating system : WINDOWS XP
Printer: Minolta Colour laser printer
Sharp photocopier
Brother MFC-215C ink-jet/ scanner /
photocopier/ fax
Hewlett Packard DVD writer16
Sony DVD writer16
DSL 6000

Software

Word processing :

MS Office 2007 Professional
Adobe Acrobat 8
ABBYY FineReader 9.0 Professional
Able2Extract Professional (PDF to WORD,
POWERPOINT, EXCEL, HTML etc.)

CAT Software:

Across (version 4.00)

Dictionaries:

Ernst Industrial Dictionary
Langenscheidts Dictionary of Technology
Ferretti Dictionary of Electronics , Data
Technology and Telecommunications
Trados SAP Terminology Database
Siemens Dictionary of Data Technology

Rates:

0.80 Euro per line (55 characters with blank
characters) or 10 cents per word
25 Euro per hour

Grefrath, 18th June 2008